

**„Operation Schneeflocke – Schneeball – Lawine: “ Ein Friedensappell von  
Bürgermeistern an Bürgermeister in Russland**

**"Operation Snowflake – Snowball – Avalanche: " An appeal for peace from  
mayors to mayors in Russia**

**Opération Flocon de neige – Boule de neige – Avalanche : « Un appel à la paix  
des maires aux maires en Russie**

Deutsch – English – Français

Kuchl, Österreich, im März 2022

## **Friedensappell von Bürgermeistern an Bürgermeister in Russland**

Bürgermeisterinnen und Bürgermeister wissen, was ihre Mitbürgerinnen und Mitbürger bewegt, was sie brauchen und sie genießen das Vertrauen der Bevölkerung. Neben humanitärer Hilfe braucht die Ukraine auch breite politische Unterstützung. Aus diesem Grund richteten die Vizebürgermeisterin und der Bürgermeister der Salzburger Marktgemeinde Kuchl (Land Salzburg) einen Friedensappell an russische Amtskollegen. Sie schrieben persönliche Briefe u.a. an Bürgermeisterinnen und Regionalpolitiker, aus deren Städten militärische Verbände im Krieg gegen die Ukraine und ihre Bevölkerung stammen.

*„In Ihrer und unserer Nachbarschaft sehen wir einen Krieg, der Leid, Schmerz, Angst und Zerstörung mit sich bringt. Bürgermeister und Stadträte in der Ukraine tun ihr Möglichstes, um das Funktionieren der Infrastruktur, die Nahrungs- und Wasserversorgung – kurz gesagt – alles aufrechtzuerhalten, um der Zivilbevölkerung zu helfen, die schwierigste Zeit zu überleben, die wir alle je gesehen haben und die wir uns einfach nicht vorstellen konnten.*

...

*Schwerer Beschuss und Angriffe gegen Charkiw, Sumy, Kiew, Tschernigiv, Cherson, Mikolajew und andere; zerstörte zivile Infrastruktur, Krankenhäuser, Schulen und soziale Infrastruktur, verbrannte Museen und Elektrizitätswerke, abgebrannte Häuser. Es ist keine "Spezialoperation", es ist eine Aggression, ein Krieg, und wir fürchten auch Kriegsverbrechen gegen die Zivilbevölkerung.*

...

*Wir sind uns auch bewusst, dass dieser Krieg den russischen Soldaten, ihren Familien und Freunden viel Leid bringt. Krieg und Leid sind das Letzte, was euer Volk, unser Volk und das Volk der Ukraine brauchen!*

*Als Bürgermeister fordern wir Sie auf, echte Informationen zu vermitteln, den Bürgern die Möglichkeit zu geben, ihre Meinung zu äußern und aufzurufen, die Bombardierung Ihrer ukrainischen Nachbarn einzustellen. Lasst uns zusammenhalten und unseren Teil dazu beitragen, die Gräueltaten und das Leid der Menschen zu beenden. Das ist im Interesse auch der russischen Frauen und Männer und von uns allen.*

*Bitte nutzen Sie als Bürgermeister Ihren Einfluss als Impulsgeber des Friedens. Das ist es, was wir alle und die Frauen, Männer und Kinder, die uns vertrauen, wollen und verdienen.“*

Vizebürgermeisterin Carmen Kiefer schaltete den Österreichischen Gemeindebund, den Lettischen Gemeindeverband sowie andere Verbände ein. Ihre Netzwerke verbreiten die Initiative und so soll aus einer einzelnen Aktion eine breite Welle der Solidarität werden. „Aus vielen Schneeflocken wird ein Schneeball und viele Schneebälle können eine Lawine in Gang setzen. Das Echo aus anderen Kommunalverbänden ist sehr ermutigend. Bürgermeisterinnen und Bürgermeister aus zahlreichen Staaten schließen sich der Initiative an und schreiben ihrerseits Briefe und rufen ihre russischen Kollegen auf, das Wohl ihrer Mitbürgerinnen und Mitbürger voranzustellen und für Frieden aufzustehen“, sagt Carmen Kiefer. Adressen von bestehenden Städtepartnerschaften und persönliche Kontakte werden ebenso genutzt wie Beziehungen aus der Zusammenarbeit in internationalen Foren wie dem Kongress, dem RGRE oder United Cities and Local Government (UCLG), die sich jetzt als besonders wertvoll erweisen.

Vizebürgermeisterin Carmen Kiefer vertritt den Österreichischen Gemeindebund im Policy Committee des Rates der Gemeinden und Regionen (RGRE) und im Ausschuss der Regionen sowie davor im Kongress der Gemeinden und Regionen des Europarates.

Die Europäischen Institutionen und Dachverbände der Gemeinden, Städte und Regionen koordinieren ihre operationellen und politischen Hilfs- und Unterstützungsaktionen.

Eine Übersicht gibt es u.a. hier:

<https://cor.europa.eu/de/our-work/Pages/help-for-ukraine.aspx>

<https://www.ccre.org/activites/view/47>

<https://www.coe.int/en/web/congress/situation-in-ukraine>

Kontakt:

Mag. Daniela Fraiß (Büroleitung)

Avenue de Cortenbergh 30,

B 1040 Brüssel

Tel.: [+32 2 282 0686](tel:+3222820686)

Fax : +32 2 282 0682

E-Mail: [oegemeindebund@skynet.be](mailto:oegemeindebund@skynet.be)

Dr. Carmen Kiefer

Vizebürgermeisterin der Marktgemeinde Kuchl

A-5431 Kuchl

E-Mail: [carmen.kiefer@sbg.at](mailto:carmen.kiefer@sbg.at)

Tel.: 0043676 3449971

Der Brief in deutscher, englischer, französischer und russischer Sprache ist angeschlossen.

## **"Operation Snowflake – Snowball – Avalanche: " An appeal for peace from mayors to mayors in Russia**

Kuchl, Austria, March 2022

### Appeal for peace from mayors to mayors in Russia

Mayors know what moves their fellow citizens, what they need and they enjoy the trust of the population. In addition to humanitarian aid, Ukraine also needs broad political support. For this reason, the Deputy Mayor and the Mayor of the Salzburg market town of Kuchl (Land Salzburg) made an appeal for peace to Russian counterparts. They wrote personal letters to mayors and regional politicians, among others, from whose cities military units in the war against Ukraine and its population originate.

*"In your neighborhood and our neighborhood, we see a war that brings suffering, pain, fear, and destruction. Mayors and city councils in Ukraine are doing their utmost to maintain the functioning of infrastructure, food and water supply – in short – everything to help the civilian population survive the most difficult time we have all ever seen and which we simply could not imagine.*

...

*Heavy shelling and attacks against Kharkiv, Sumy, Kiev, Chernigiv, Kherson, Mikolaev and others; destroyed civilian infrastructure, hospitals, schools and social infrastructure, burned museums and power plants, burned houses. It is not a "special operation", it is an aggression, a war, and we also fear war crimes against the civilian population.*

...

*We are also aware that this war brings a lot of suffering to Russian soldiers, their families and friends. War and suffering are the last thing that the people, our people and the people of Ukraine need!*

*As mayors, we call on you to provide real information, to give citizens the opportunity to express their opinions and to call for an end to the bombing of your Ukrainian neighbors. Let's stick together and do our part to end the atrocities and suffering of the people. This is also in the interest of Russian women and men and of all of us.*

*As mayor, please use your influence as a catalyst for peace. This is what all of us and the women, men and children who trust us want and deserve. "*

Deputy Mayor Carmen Kiefer called in the Austrian Association of Municipalities, the Latvian Association of Municipalities and other associations. Their networks spread the initiative and so a single action is to become a broad wave of solidarity. "Many snowflakes become a snowball and many snowballs can set an avalanche in motion. The response from other municipal associations is very encouraging. Mayors from numerous countries join the initiative and in turn write letters and call on their Russian colleagues to put the well-being of their fellow citizens first and to stand up for peace," says Carmen Kiefer. Addresses of existing town twinnings and personal contacts are used as well as relationships from

cooperation in international forums such as congress, CEMR or United Cities and Local Government (UCLG), which are now proving to be particularly valuable.

Deputy Mayor Carmen Kiefer represents the Austrian Association of Municipalities in the Policy Committee of the Council of Local and Regional Authorities (CEMR) and in the Committee of the Regions of the EU, as well as before that in the Congress of Local and Regional Authorities of the Council of Europe.

The European institutions and umbrella organizations of municipalities, cities and regions coordinate their operational and political assistance and support actions.

An overview can be found here:

<https://cor.europa.eu/de/our-work/Pages/help-for-ukraine.aspx>

<https://www.ccre.org/activites/view/47>

<https://www.coe.int/en/web/congress/situation-in-ukraine>

**Contact:**

Mag. Daniela Fraiß (Büroleitung)  
Avenue de Cortenbergh 30,  
B 1040 Brüssel  
Tel.: [+32 2 282 0686](tel:+3222820686)  
Fax : +32 2 282 0682  
E-Mail: [oegemeindebund@skynet.be](mailto:oegemeindebund@skynet.be)

Dr. Carmen Kiefer  
Vizebürgermeisterin der Marktgemeinde Kuchl  
A-5431 Kuchl  
E-Mail: [carmen.kiefer@sbg.at](mailto:carmen.kiefer@sbg.at)  
Tel: 0043676 3449971

## « Opération Flocon de neige – Boule de neige – Avalanche : « Un appel à la paix des maires aux maires en Russie

Kuchl, Autriche, mars 2022

### Appel à la paix des maires aux maires en Russie

Les maires savent ce qui émeut leurs concitoyens, ce dont ils ont besoin et ils jouissent de la confiance de la population. Outre l'aide humanitaire, l'Ukraine a également besoin d'un large soutien politique. Pour cette raison, l'adjoint au maire et le maire de la municipalité de Kuchl (Land de Salzbourg) ont lancé un appel à la paix à leurs homologues russes. Ils ont écrit des lettres personnelles aux maires et aux politiciens régionaux, entre autres, dont les unités militaires des villes dans la guerre contre l'Ukraine et sa population sont originaires.

*« Dans votre voisinage et dans le nôtre, nous voyons une guerre qui apporte de la souffrance, de la douleur, de la peur et de la destruction. Les maires et les conseils municipaux en Ukraine font tout leur possible pour maintenir le fonctionnement des infrastructures, de l'approvisionnement en nourriture et en eau – en bref – tout pour aider la population civile à survivre à la période la plus difficile que nous ayons jamais vue et que nous ne pouvions tout simplement pas imaginer.*

...

*Bombardements et attaques intensifs contre Kharkiv, Soumy, Kiev, Tchernigiv, Kherson, Mikolaev et d'autres; destruction d'infrastructures civiles, d'hôpitaux, d'écoles et d'infrastructures sociales, incendies de musées et de centrales électriques, maisons incendiées. Ce n'est pas une « opération spéciale », c'est une agression, une guerre, et nous craignons aussi des crimes de guerre contre la population civile.*

...

*Nous sommes également conscients que cette guerre apporte beaucoup de souffrances aux soldats russes, à leurs familles et à leurs amis. La guerre et la souffrance sont la dernière chose dont votre peuple, notre peuple et le peuple ukrainien ont besoin !*

*En tant que maires, nous vous appelons à fournir de véritables informations, à donner aux citoyens la possibilité d'exprimer leurs opinions et à appeler à la fin des bombardements de vos voisins ukrainiens. Restons unis et faisons notre part pour mettre fin aux atrocités et aux souffrances du peuple. C'est aussi dans l'intérêt des femmes et des hommes russes et de nous tous.*

*En tant que maire, veuillez utiliser votre influence comme catalyseur de la paix. C'est ce que nous voulons tous, ainsi que les femmes, les hommes et les enfants qui nous font confiance. "*

Carmen Kiefer a fait appel à l'Association autrichienne des municipalités, à l'Association lettone des municipalités et à d'autres associations. Leurs réseaux diffusent l'initiative et une seule action doit donc devenir une large vague de solidarité. « De nombreux flocons de neige deviennent une boule de neige et de nombreuses boules de neige peuvent déclencher une avalanche. La réponse des autres associations municipales est très encourageante. Des

maires de nombreux pays se joignent à l'initiative et écrivent à leur tour des lettres et appellent leurs collègues russes à faire passer le bien-être de leurs concitoyens en premier et à défendre la paix », explique Carmen Kiefer. Les adresses des jumelages de villes existants et les contacts personnels sont utilisés ainsi que les relations de coopération dans des forums internationaux tels que le Congrès, le CCRE ou les Villes et gouvernements locaux unis (CGLU), qui s'avèrent maintenant particulièrement précieuses.

Carmen Kiefer représente l'Association autrichienne des municipalités au sein du Comité politique du Conseil des pouvoirs locaux et régionaux (CCRE) et au Comité des régions de l'Union Européenne, ainsi qu'avant cela au Congrès des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe.

Les institutions européennes et les organisations faitières des municipalités, des villes et des régions coordonnent leurs actions d'assistance et de soutien opérationnelles et politiques.

Un aperçu peut être trouvé ici:

<https://cor.europa.eu/de/our-work/Pages/help-for-ukraine.aspx>

<https://www.ccre.org/activites/view/47>

<https://www.coe.int/en/web/congress/situation-in-ukraine>

Contact:

Mag. Daniela FraiB

Avenue de Cortenbergh 30,

B 1040 Brüssel

Tel.: [+32 2 282 0686](tel:+3222820686)

Fax : +32 2 282 0682

E-Mail: [oegemeindegund@skynet.be](mailto:oegemeindegund@skynet.be)

Dr. Carmen Kiefer

Vizebürgermeisterin der Marktgemeinde Kuchl

A-5431 Kuchl

E-Mail: [carmen.kiefer@sbg.at](mailto:carmen.kiefer@sbg.at)

Tel.: 0043676 3449971



Д-р Томас Фрейлингер  
Мэр

Доктор Кармен Кифер  
Первый заместитель мэра

---

**Пермякова Мария Николаевна**

**Ms Maria PERMYAKOVA**

Глава муниципального образования "Город  
Астрахань"

Head of the municipal entity "City of  
Astrakhan"

[munic@30gorod.ru](mailto:munic@30gorod.ru)

[munic@30gorod.ru](mailto:munic@30gorod.ru)

A-5431 Kuchl, Markt 25

Tel.: 06244/6202/13  
Fax Nr.: 06244/6525

Datum: 03.03.2022  
E-Mail: [gemeinde@kuchl.net](mailto:gemeinde@kuchl.net)

---

Уважаемая госпожа мэр, уважаемый коллега!

Мы пишем Вам сегодня, как избранные мэр и заместитель мэра австрийского города, потому что Вы, как и мы, несете ответственность за благополучие граждан и жителей, которые Вам доверяют. Вместе с Вашим коллективом, Вы предоставляете ежедневные услуги, обеспечиваете здравоохранение и социальное обеспечение, участие граждан и создаете свою уникальность, сохраняя наследие Вашего города. Мэры с их ежедневным контактом с населением очень часто пользуются большим доверием и авторитетом со стороны своего народа, больше, чем центральные органы власти.

В Вашем и нашем пространстве мы видим войну, которая приносит страдания, боль, страх и разрушения. Мэры и местные представители на Украине делают все возможное, чтобы поддерживать базовое функционирование инфраструктуры, продовольствия, воды – все, чтобы помочь мирным жителям пережить самое трудное время, которое мы видели и которое мы просто не могли себе представить.

На протяжении многих лет мэры России и Украины, местные представители, муниципалитеты и области установили дружеские отношения и сотрудничество. Но это изменилось в 2014 году. И еще более кардинально меняется сейчас. Поэтому Вы, как мэр, знаете, что Ваши украинские партнеры – это такие же люди,



как и Вы, движимые желанием обеспечить своим гражданам достойные условия жизни. Русские знают украинцев, и между народами так много общего. Вы знаете, что украинские местные представители сталкиваются с очень похожими проблемами в своих обязанностях. И вы знаете, что они бессильны, сталкиваясь с ситуацией войны в своей стране.

Танковые атаки и тяжелые обстрелы Харькова, Сум, Киева, Чернигова, Херсона, Николаева и других городов разрушили гражданскую инфраструктуру, больницы, школы и социальную инфраструктуру, сожжены музеи и электрические станции, обстреляны дома. Это не «спецоперация», это агрессия, война, и боимся, еще и военное преступление против гражданского населения.

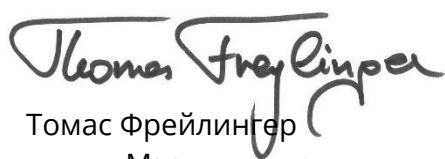
Мы знаем, что Вы хорошо понимаете, через что проходят мэры Украины и люди, которых они представляют. Мы считаем, что война, страдания и разрушения – это не то, чего Вы желаете Украине.

Мы также знаем, что эта война приносит много страданий российским солдатам, их семьям и друзьям. Война и страдания – это последнее, в чем нуждается Ваш народ, наш народ и народ Украины!

Как мэры, мы призываем Вас давать объективную информацию, позволить гражданам высказывать свое мнение и призвать прекратить бомбить Ваших украинских соседей. Давайте держаться вместе и делать все, что от нас зависит, чтобы положить конец зверствам и страданиям людей. Это в интересах российских женщин и мужчин, и всех нас.

Пожалуйста, используйте свое влияние, чтобы способствовать миру. Это то, чего мы все: женщины, мужчины и дети, которые нам доверяют, хотим и заслуживаем.

С наилучшими пожеланиями

  
Томас Фрейлингер  
Мэр



  
Кармен Кифер  
Первый заместитель мэра

Briefkopf Marktgemeinde Kuchl

Dr. Thomas Freylinger  
Bürgermeister

Dr. Carmen Kiefer  
Erste Vizebürgermeisterin

Herr / Frau  
XY

Bürgermeister von YZ

Russische Föderation

Sehr geehrter Herr Bürgermeister und Kollege!

Wir schreiben Ihnen heute als gewählte Bürgermeister und stellvertretende Bürgermeisterin einer österreichischen Gemeinde, denn so wie wir sind auch Sie für das Wohl der Menschen verantwortlich, die uns vertrauen. Sie als Bürgermeister und Ihre Teams erbringen tägliche Dienstleistungen, sorgen für Gesundheit und Soziales, Bürgerbeteiligung und schaffen Identität, indem Sie das spezifische Erbe Ihrer Stadt bewahren. Bürgermeister mit ihrem täglichen Kontakt mit der Bevölkerung genießen sehr oft mehr Vertrauen und Autorität von ihrem Volk, als die Zentralregierungen.

In Ihrer und unserer Nachbarschaft sehen wir einen Krieg, der Leid, Schmerz, Angst und Zerstörung mit sich bringt. Bürgermeister und Stadträte in der Ukraine tun ihr Möglichstes, um das Funktionieren der Infrastruktur, die Nahrungs- und Wasserversorgung – kurz gesagt – alles aufrechtzuerhalten, um der Zivilbevölkerung zu helfen, die schwierigste Zeit zu überleben, die wir alle je gesehen haben und die wir uns einfach nicht vorstellen konnten.

Über viele Jahre hatten russische und ukrainische Bürgermeister, Stadträte, Gemeinden und Oblast freundschaftliche Beziehungen und Zusammenarbeit aufgebaut. Doch das änderte sich 2014. Und noch dramatischer ändert sich das jetzt. Sie als Bürgermeister wissen aus dieser Zeit, dass Ihre ukrainischen Partner Menschen wie Sie und wir sind, angetrieben von dem Wunsch, ihren Bürgerinnen und Bürgern menschenwürdige Lebensbedingungen zu bieten. Die Russen kennen die Ukrainer und es gibt so viele Verbindungen und Beziehungen zwischen den Völkern. Sie wissen, dass die ukrainischen Gemeindepolitiker in ihrer Verantwortung täglich mit sehr ähnlichen Herausforderungen konfrontiert sind, wie Sie in Russland. Und Sie wissen, dass sie machtlos sind, wenn sie mit der Kriegssituation in ihrem Land konfrontiert werden.

Schwerer Beschuss und Panzerangriffe gegen Charkiw, Sumy, Kiew, Tschernigow, Cherson, Micholajew und andere; zerstörte zivile Infrastruktur, Krankenhäuser, Schulen und soziale Infrastruktur, verbrannte Museen und Elektrizitätswerke, abgebrannte Häuser. Es ist keine "Spezialoperation", es ist eine Aggression, ein Krieg, und wir fürchten auch Kriegsverbrechen gegen die Zivilbevölkerung.

Wir wissen, dass Sie aus eigener Erfahrung wissen, was Bürgermeisterinnen und Bürgermeister in der Ukraine und die Menschen, die sie vertreten, durchmachen. Wir glauben, dass Krieg, Leid und Zerstörung nicht das sind, was irgendetwas für die Ukraine wünschen kann.

Wir sind uns auch bewusst, dass dieser Krieg den russischen Soldaten, ihren Familien und Freunden viel Leid bringt. Krieg und Leid sind das Letzte, was Euer Volk, unser Volk und das Volk der Ukraine brauchen!

Als Bürgermeister fordern wir Sie auf, echte Informationen zu vermitteln, den Bürgern die Möglichkeit zu geben, ihre Meinung zu äußern und aufzurufen, die Bombardierung Ihrer ukrainischen Nachbarn einzustellen. Lasst uns zusammenhalten und unseren Teil dazu beitragen, die Gräueltaten und das Leid der Menschen zu beenden. Das ist im Interesse auch der russischen Frauen und Männer und von uns allen.

Bitte nutzen Sie als Bürgermeister Ihren Einfluss als Impulsgeber des Friedens. Das ist es, was wir alle und die Frauen, Männer und Kinder, die uns vertrauen, wollen und verdienen.

Herzliche Grüße

Thomas Freylinger

Carmen Kiefer

Municipality of Kuchl

Dr. Thomas Freylinger  
Bürgermeister

Dr. Carmen Kiefer  
Erste Vizebürgermeisterin

Mr / Ms  
XY

Mayor of YZ

Russian Federation

Dear Mayor and colleague!

We are writing to you today as elected mayors and deputy mayors of an Austrian town, because, as we, you are responsible for the wellbeing of the citizens and residents, who trust you. You as mayor and your teams are providing daily services, ensure health and social welfare, citizen participation and create identity by preserving the specific heritage of your town. Mayors with their daily contact with the population very often enjoy more trust and authority by their people than the central governments .

In your and our neighbourhood we see a war going on which brings suffering, pain, fear and destructions. Mayors and councillors in Ukraine are doing their utmost to maintain the basis functioning of infrastructure, food, water – in short - to help civilians to survive the most difficult time we all have seen and which we simply could not imagine to happen.

Over many years, Russian and Ukrainian mayors, councillors, municipalities and Oblast, had established friendly relations and cooperation. But this changed in 2014. And even more dramatically is changing now. You, as a mayor, know therefore that your Ukrainian partners are people like you, driven by the wish to provide their citizens with decent living conditions. Russians know Ukrainians and there are so many links and relationships among the peoples. You know, that the Ukrainian local representatives are confronted with very similar challenges in their responsibilities. And you know that they are powerless when confronted with the situation of war in their country.

Heavy shelling and tank attacks against Kharkiv, Sumy, Kyiv, Chernigiv, Kherson, Mikolaev, and others; destroyed civilian infrastructure, hospitals, schools and social infrastructure, burnt museums and electrical stations, targeted houses. It is not a “special operation”, it is an aggression, war, and we fear also war crimes against the civilian population.

We know that you understand first hand what mayors in Ukraine and the people they represent are going through. We believe that war, suffering and destruction is not what you wish for Ukraine.

We are also aware that this war brings a lot of suffering to Russian soldiers, their families and friends. War and suffering is the last your people, our people and the people of Ukraine need!

As mayors we urge you to allow real information prevail, to allow citizens to voice their opinions and to call to stop bombing your Ukrainian neighbours. Let us hold together and do our part to end the atrocities and suffering of the people. This is in the interest of Russian women and men and of all of us.

Please use your influence as a promoter of peace. This is what we all and the women, men and children, who trust us, want and deserve.

Kind regards

Thomas Freylinger

Carmen Kiefer

Marktgemeinde Kuchl

Dr Thomas Freylinger  
Maire

Dre Carmen Kiefer  
1ère Vice-Maire

M. / Mme  
XY

Maire de YZ

Fédération de Russie

Cher maire et collègue!

Nous vous écrivons aujourd'hui en tant que maires élus et maires adjoints d'une ville autrichienne, car, en tant que nous, vous êtes responsables du bien-être des citoyens et des résidents, qui vous font confiance. En tant que maire et vos équipes, vous fournissez des services quotidiens, assurez la santé et le bien-être social, la participation citoyenne et créez une identité en préservant le patrimoine spécifique de votre ville. Les maires, avec leur contact quotidien avec la population, jouissent très souvent de plus de confiance et d'autorité de la part de leur peuple que les gouvernements centraux.

Dans votre voisinage et dans le nôtre, nous assistons à une guerre qui apporte de la souffrance, de la douleur, de la peur et des destructions. Les maires et les conseillers en Ukraine font tout leur possible pour maintenir le fonctionnement de base des infrastructures, de la nourriture, de l'eau – en bref – pour aider les civils à survivre à la période la plus difficile que nous ayons tous vue et que nous ne pouvions tout simplement pas imaginer se produire.

Pendant de nombreuses années, les maires, les conseillers, les municipalités et les oblasts russes et ukrainiens ont établi des relations amicales et une coopération. Mais cela a changé en 2014. Et encore plus radicalement est en train de changer maintenant. En tant que maire, vous savez donc que vos partenaires ukrainiens sont des gens comme vous, animés par le désir d'offrir à leurs citoyens des conditions de vie décentes. Les Russes connaissent les Ukrainiens et il y a tellement de liens et de relations entre les peuples. Vous savez, que les représentants locaux ukrainiens sont confrontés à des défis très similaires dans leurs responsabilités. Et vous savez qu'ils sont impuissants face à la situation de guerre dans leur pays.

Bombardements intenses et attaques de chars contre Kharkiv, Sumy, Kiev, Tchernigiv, Kherson, Mikolaev et d'autres; destruction d'infrastructures civiles, d'hôpitaux, d'écoles et d'infrastructures sociales, incendies de musées et de centrales électriques, maisons ciblées. Ce n'est pas une « opération spéciale », c'est une agression, une guerre, et nous craignons aussi des crimes de guerre contre la population civile.

Nous savons que vous comprenez de première main ce que vivent les maires d'Ukraine et les gens qu'ils représentent. Nous croyons que la guerre, la souffrance et la destruction ne sont pas ce que vous souhaitez pour l'Ukraine.

Nous sommes également conscients que cette guerre apporte beaucoup de souffrances aux soldats russes, à leurs familles et à leurs amis. La guerre et la souffrance sont les dernières dont votre peuple, notre peuple et le peuple ukrainien ont besoin !

En tant que maires, nous vous exhortons à laisser prévaloir de vraies informations, à permettre aux citoyens d'exprimer leurs opinions et à appeler à cesser de bombarder vos voisins ukrainiens. Tenons-nous ensemble et faisons notre part pour mettre fin aux atrocités et aux souffrances du peuple. C'est dans l'intérêt des femmes et des hommes russes et de nous tous.

S'il vous plaît, utilisez votre influence en tant que promoteur de la paix. C'est ce que nous tous et les femmes, les hommes et les enfants, qui nous font confiance, voulons et méritons.

Cordialement

Thomas Freylinger

Carmen Kiefer

Д-р Томас Фрейлингер  
Мэр

Доктор Кармен Кифер  
Первый заместитель мэра

Мэр YZ

Российская Федерация

Уважаемый мэр и коллега!

Мы пишем Вам сегодня, как избранные мэр и заместитель мэра австрийского города, потому что Вы, как и мы, несете ответственность за благополучие граждан и жителей, которые Вам доверяют. Вместе с Вашим коллективом, Вы предоставляете ежедневные услуги, обеспечиваете здравоохранение и социальное обеспечение, участие граждан и создаете свою уникальность, сохраняя наследие Вашего города. Мэры с их ежедневным контактом с населением очень часто пользуются большим доверием и авторитетом со стороны своего народа, больше, чем центральные органы власти.

В Вашем и нашем пространстве мы видим войну, которая приносит страдания, боль, страх и разрушения. Мэры и местные представители на Украине делают все возможное, чтобы поддерживать базовое функционирование инфраструктуры, продовольствия, воды – все, чтобы помочь мирным жителям пережить самое трудное время, которое мы видели и которое мы просто не могли себе представить.

На протяжении многих лет мэры России и Украины, местные представители, муниципалитеты и области установили дружеские отношения и сотрудничество. Но это изменилось в 2014 году. И еще более кардинально меняется сейчас. Поэтому Вы, как мэр, знаете, что Ваши украинские партнеры – это такие же люди, как и Вы, движимые желанием обеспечить своим гражданам достойные условия жизни. Русские знают украинцев, и между народами так много общего. Вы знаете, что украинские местные представители сталкиваются с очень похожими проблемами в своих обязанностях. И вы знаете, что они бессильны, сталкиваясь с ситуацией войны в своей стране.

Танковые атаки и тяжелые обстрелы Харькова, Сум, Киева, Чернигова, Херсона, Николаева и других городов разрушили гражданскую инфраструктуру, больницы, школы и социальную инфраструктуру, сожжены музеи и электрические станции, обстреляны дома. Это не «спецоперация», это агрессия, война, и боимся, еще и военное преступление против гражданского населения.



Мы знаем, что Вы хорошо понимаете, через что проходят мэры Украины и люди, которых они представляют. Мы считаем, что война, страдания и разрушения – это не то, чего Вы желаете Украине.

Мы также знаем, что эта война приносит много страданий российским солдатам, их семьям и друзьям. Война и страдания – это последнее, в чем нуждается Ваш народ, наш народ и народ Украины!

Как мэры, мы призываем Вас давать объективную информацию, позволить гражданам высказывать свое мнение и призвать прекратить бомбить Ваших украинских соседей. Давайте держаться вместе и делать все, что от нас зависит, чтобы положить конец зверствам и страданиям людей. Это в интересах российских женщин и мужчин, и всех нас.

Пожалуйста, используйте свое влияние, чтобы способствовать миру. Это то, чего мы все: женщины, мужчины и дети, которые нам доверяют, хотим и заслуживаем.

С наилучшими пожеланиями

Томас Фрейлингер

Кармен Кифер

Version : 14.3.2022, 11.00h